

**INT. NABOO – THEED – CENTRAL PLAZA,
FUNERAL TEMPLE STEPS – SUNSET**

The funeral pyre is lit, the fire building steadily around the body of QUI-GON JINN, the flames slowly beginning to envelop and consume him. Those who have been chosen to honor him encircle the pyre. QUEEN AMIDALA stands with her handmaidens, SUPREME CHANCELLOR PALPATINE, Governor SIO BIBBLE, Captain PANAKA, and an honor guard of one hundred NABOO soldiers. BOSS NASS, JAR JAR BINKS, and twenty GUNGAN warriors stand across from them. Linking them together are the members of the JEDI COUNCIL, including YODA and MACE WINDU. Another clutch of JEDI KNIGHTS, those who have known QUI-GON longest and best, complete the circle.



ANAKIN SKYWALKER stands with OBI-WAN, his young face intense as he fights to hold back his tears.

A long, sustained drum roll traces the passage of the flames as they reduce QUI-GON to spirit and ash. When the fire has taken him away, a flight of snowy doves is released into a crimson sunset. The birds rise in a flutter of wings and a splash of pale brilliance, winging swiftly away.



OBI-WAN finds himself remembering. For his entire life, he has studied under the JEDI, and QUI-GON JINN, in particular. Now QUI-GON is gone, and OBI-WAN has passed out of an old life and into a new. Now he is a JEDI KNIGHT, not a PADAWAN. Everything that has gone before is behind a door that has closed on him forever. It is hard to accept, and at the same time, it gives him an odd sense of release.

He looks down at ANAKIN. The boy is staring at the funeral bier, crying softly.



**NABOO – THEED – A FŐTÉR,
A RAVATALOZÓBAN – ALKONYATKOR**

Meggyújtják a halotti máglyát, a tűz a magasba csap QUI-GON JINN holtteste körül, a lángnyelvek lassan kezdik körülvenni és elemészteni. Azok, akiket kiválasztottak a végső tiszteletadásra, állják körül a máglyát. Az egyik oldalon áll AMIDALA KIRÁLYNŐ az udvarhölgyei, PALPATINE FŐKANCELLÁR, SIO BIBBLE kormányzó, PANAKA kapitány a százfős NABOO-i DÍSZŐRSÉG körében. Velük szemben helyezkedik el NASS FŐNÖK, JAR JAR BINKS és húsz GUNGAN harcos. A két csoportot a JEDI TANÁCS tagjai kötik össze, köztük YODA-val és MACE WINDU-val. A kört végül egy csoport JEDI LOVAG, QUI-GON legrégibb társai zárják.



ANAKIN SKYWALKER OBI-WAN mellett áll, feszült arccal igyekszik visszafojtani könnyeit.

Hosszú, kitartó dobpergés kíséri a lángok lobogását, ahogy hamuvá és lélekké választják szét QUI-GON-t. Amikor a tűz magával ragadja a lelkét, egy csapat fehér galambot eresztenek szabadon a vöröses napfényben. A madarak szaporán verdeső szárnyakkal, halványan ragyogva emelkednek a magasba.



OBI-WAN azon veszi észre magát, hogy a múlton mereng. Egész életében a JEDIK, és különösen QUI-GON keze alatt tanult. QUI-GON azonban eltávozott, OBI-WAN pedig kilépett régi életéből és újat kezdett. Most már JEDI LOVAG, nem PADAWAN. Minden, ami elvonult lelki szemei előtt, egy ajtó mögé került, amely örökre bezárult előtte. Nehéz ezt elfogadni, de ugyanakkor furcsa módon a szabadság érzése tölti el.

Lenéz ANAKIN-ra. A fiú halkán zokogva bámulja a halotti máglyát.



OBI-WAN: *He is one with the FORCE, ANAKIN... You must let go.*
ANAKIN: *What will happen to me now?*
OBI-WAN: *The COUNCIL have granted me permission to train you. I am your Master now. You will be a JEDI, I promise.*



Across the way, MACE WINDU stands with master YODA, his strong dark face contemplative as he watches OBI-WAN put his hand on ANAKIN's shoulder.

MACE: *One life ends and a new one begins in the JEDI ORDER.*
YODA: *Not so sure of this one as of QUI-GON, do I feel. Troubled, he is. Wrapped in shadows and difficult choices.*

MACE WINDU nods. He knows YODA's feelings on the matter, but the COUNCIL has made its decision.



MACE: *OBI-WAN will do a good job with him. QUI-GON was right. He is ready.*

They know of what the young PADAWAN has done to save himself from the SITH LORD in the melting pit after QUI-GON has been struck down. It takes an act of extraordinary courage and strength of will. Only a JEDI KNIGHT fully in tune with the FORCE could have saved himself against such an adversary. OBI-WAN has proved himself beyond everyone's expectations that day.

YODA: *Ready this time, he was. Ready to train the boy, he may not be.*



OBI-WAN: *Eggyé vált az ERŐ-vel, ANAKIN... El kell engedned őt.*
ANAKIN: *Velem mi lesz most, OBI-WAN?*
OBI-WAN: *Engedélyt kaptam a TANÁCS-tól, hogy kitanítsalak. Mostantól a Mestered vagyok. JEDI LOVAG leszel, ígérem.*



Velük szemben MACE WINDU áll YODA mester mellett. A JEDI mester elgondolkodó arccal figyeli, amint OBI-WAN ANAKIN vállára teszi a kezét.

MACE: *Egy élet véget ér, de azonnal egy új kezdődik a JEDIK RENDJE-ben.*
YODA: *Ebben nem vagyok olyan biztos, mint QUI-GON-ban voltam. A fiú még bajt hozhat ránk, attól tartok. Sorsát sötétség és nehéz választások kísérik.*

MACE WINDU bólint. Tudja, hogyan érez YODA a dologgal kapcsolatban, de a TANÁCS meghozta a döntést.



MACE: *OBI-WAN jó tanítója lesz. QUI-GON jól látta. Készen áll.*

Mindketten tudják, mit tett az ifjú PADAWAN az olvasztóteremben QUI-GON eleste után. Különleges bátorság és akaraterő kellett hozzá. Csak egy, az ERŐ-vel teljes összhangban lévő JEDI LOVAG maradhatott állva a SITH NAGYÚR-ral szemben. OBI-WAN várakozáson felüli képességekről tett tanúbizonyságot azon a napon.

YODA: *Készen állt, igen, most készen állt. De nem biztos, hogy a fiú tanítására is készen áll.*



MACE: Defeating a SITH LORD in combat is a strong test of his readiness for anything. There is no doubt. The mysterious warrior was a SITH.

YODA: Hmm, always two there are... no more... no less. A master and an apprentice.

MACE: But which one was destroyed? The master or the apprentice?

They look at each other now, but neither can provide an answer to the question. The camera pans PALPATINE's rigorous face.



DARTH SIDIOUS visage dark and angry as he contemplate the loss of his apprentice. Years of training have gone into the preparation of DARTH MAUL as a SITH LORD. He has been more than the equal of the JEDI KNIGHTS he has faced and should have been able to defeat them easily. It is bad luck and chance that has led to his death, a combination that even the power of the DARK SIDE cannot always overcome. Not in the short run, at least.

His brow furrow. It will be necessary to replace DARTH MAUL. He will need to train another apprentice. Such a one will not be easy to find. One thing is certain. Those responsible for killing DARTH MAUL will be held accountable. Those who have opposed him will not be forgotten. All will be made to pay. Still, he has gotten what he wanted most from this business. Even the loss of DARTH MAUL is worth that. He will bide his time. He will wait for his chance. He will lay the groundwork for what is needed. A smile plays across his thin lips. A day of reckoning will come about soon enough.



EXT. NABOO – THEED – CENTRAL PLAZA – DAY

There is a grand parade the following day to publicly recognize the newfound alliance of the NABOO and GUNGAN peoples, to celebrate their hard-fought victory over the TRADE FEDERATION invaders, and to honor those who have fought to secure the planet's freedom. Crowds line the streets of THEED as columns of GUNGAN warriors astride KAADU and NABOO soldiers aboard SPEEDERS ride through the city to the sounds of cheering and singing.

MACE: Egy SITH nagyúr legyőzése bármihez elégséges próbát jelent. És már nem kétséges, a titokzatos harcos egy SITH volt.

YODA: Hmm, abból mindig kettő van... se több... se kevesebb. Egy mester és egy tanítvány.

MACE: De vajon melyik halt meg? A mester, vagy a tanítvány.

Egymásra néznek, de egyikük sem tud választ adni a kérdésre. A kamera pedig lassan ráközelít PALPATINE szigorú arcára.



DARTH SIDIOUS komor, dühös tekintettel mereng tanítványa elvesztésén. Hosszú éveken át képezte DARTH MAUL-t, hogy a SITH NAGYURA lehessen. Magasan fölötté állt a vele szembezálló JEDI LOVAGOK-nak, és könnyedén le kellett volna győznie őket. A balszerencse és a sors vezetett a halálához, az a kombináció, amelyet még a SÖTÉT OLDAL hatalmával sem lehetett mindig kiküszöbölni. Legalábbis rövidtávon.

A SITH NAGYÚR összevonja a szemöldökét. Valakinek DARTH MAUL örökébe kell lépnie. Ki kell képeznie még egy tanítványt. Pedig még egy illet nehezen fog találni. DARTH SIDIOUS egyvalamiben azonban egészen biztos. Azok, akik felelősek DARTH MAUL haláláért, bűnhődni fognak. Sohasem felejtí el azokat, akik szembezállnak vele. Mindegyik fizetni fog. Ám mindennek ellenére megszerezte azt, amit a leginkább akart. És ez még DARTH MAUL haláláért is kárpótolja. Ki fogja várni, amíg eljön az ő ideje. Meg fogja várni a lehetőséget. Az alapokat már lefektette. Vékony ajkai mosolyra húzódnak. Hamarosan eljön a leszámolás napja.



NABOO – THEED – A FŐTÉREN – NAPPAL

Másnap hatalmas parádéval köszöntik a NABOO és a GUNGAN nép újonnan kötött szövetségét, súlyos áldozatok árán kivívott győzelmüket a KERESKEDELMI SZÖVETSÉG fölött, és mindazokat, akik fegyvert fogtak a bolygó szabadságáért. A THEED utcái mentén felsorakozott tömeg előtt elvonulnak a GUNGAN harcosok KAADUIK hátán és a NABOO katonák ROBOGÓIK nyergében.



FAMBAA lumber down the avenues, draped in rich silks and embroidered harnesses, heads weaving from side to side on long necks. Here and there, a captured FEDERATION TANKS hover amidst the marchers, NABOO and GUNGAN flags flying from cannons and hatchways. JAR JAR BINKS and General CEEL lead the Gungans, both riding their KAADU.

Captain PANAKA and the QUEEN's own guards stand at the top of the stone steps in the central plaza, watching the parade approach.



A sugárutakon FAMBAAK dübörögnek végig nehéz léptekkel, súlyos selymekkel borítva, gyöngyökkel kirakott hámokban. Fejük jobbra-balra inog hosszú nyakukon. Itt-ott zsákmányolt SZÖVETSÉGI TANKOK lebegnek a menetelők között, az ágyúcsöveikben és nyílásaikban NABOOI és GUNGAN zászlók lobognak. A GUNGANEK-et CEEL tábornok és JAR JAR vezeti KAADU-háton.

PANAKA kapitány és a KIRÁLYNŐ testőrei a központi tér legfelső kölépcsőin állva figyelik a közeledő menetet.



ANAKIN stands with OBI-WAN near the QUEEN. He is feeling out of place and embarrassed. He thinks the parade wonderful, and he appreciates being honored with the others, but his mind is elsewhere. It is with QUI-GON, gone back into the FORCE. It is with PADMÉ, who has barely spoken to him since he has been accepted for training by the JEDI COUNCIL. It is with his home, to which he may never return. It is with his mother, whom he wishes can see him now.



ANAKIN és OBI-WAN a KIRÁLYNŐ mellett állnak. ANAKIN zavarban van, úgy érzi, nem illik a díszes társaságba. A parádé nagyon tetszik neki, értékeli, hogy őt is megünnéplik, de a gondolatai máshol járnak. QUI-GON-nál, aki visszatért az ERŐ-be. PADMÉ-nál, aki alig szólt hozzá, mióta a JEDI TANÁCS hozzájárult a képzéséhez. Az otthonánál, ahová talán sohasem tér vissza. Az anyjánál, aki most nem láthatja.



He wears the clothing of a JEDI PADAWAN, his hair cut short in the PADAWAN style, a student in training to become a KNIGHT of the ORDER. He has achieved all that he has hoped in coming with QUI-GON to CORUSCANT and beyond. He shall have been happy and satisfied, and he is. But his happiness and satisfaction are clouded by the sadness he cannot banish at losing QUI-GON and his mother both. They are lost to him in different ways, to be sure, but they are gone out of his life. QUI-GON has provided the stability he requires to leave his mother behind. With the JEDI Master's death, ANAKIN is left adrift. There is no one who can give him the grounding that QUI-GON has provided, not OBI-WAN, not even Padmé. One day. One day, each of them will play a part in his life that will change him forever. He can sense that.



A JEDI PADAWANOK öltözkékét viseli, haját a PADAWANOK stílusában rövidre vágta. Tanítvány lett, a REND leendő LOVAGJA. Mindent elért, amiről csak álmodott, amikor eljött QUI-GON-nal a CORUSCANT-ra, majd azon is túl. Elégedettnek és boldognak kellene lennie, és az is. Boldogságát és elégedettségét azonban beárnyékolja QUI-GON és az anyja elvesztése. Persze, másképp veszítette el őket, de mind a ketten eltűntek az életéből. QUI-GON adott erőt neki, hogy képes legyen elhagyni az anyját. A JEDI mester halálával ANAKIN úgy érzi, csak sodródik. Senki sem lehet olyan erős támasza, mint QUI-GON volt – sem OBI-WAN, sem PADMÉ. Majd egyszer, talán. Egyszer majd mind a ketten részesei lesznek az életének, és örökre megváltoztatják őt. Ezt tisztán érzi.

But for now, when it matters most, he feels all alone. So he smiles, but he is sick in spirit and lost in his heart. Sensing his discomfort, OBI-WAN reaches over to put a reassuring hand on his shoulder.



OBI-WAN: *It's the beginning of a new life for you, ANAKIN.*

The boy smiles back dutifully, but says nothing. OBI-WAN looks off at the crowds in front of them.

OBI-WAN: *QUI-GON always disdained celebrations. But he understood the need for them, as well. I wonder what he would have made of this one.*

ANAKIN shrugs, the JEDI smiles.



OBI-WAN: *He would have been proud to see you a part of it.*

ANAKIN: *Do you think so?*

OBI-WAN: *I do. Your mother would be proud of you as well.*

ANAKIN: *I wish she was here. I miss her.*

OBI-WAN: *One day you will see her again. But when you do, you will be a JEDI KNIGHT.*



The parade winds through the central plaza to where the QUEEN and her guests view the procession. She stands with her handmaidens, Governor SIO BIBBLE, SUPREME CHANCELLOR PALPATINE, BOSS NASS of the GUNGANS, and the twelve members of the JEDI COUNCIL.

Most azonban, amikor a leginkább számított, magányosnak érzi magát. Mosolyog ugyan, de a lelke szomorú, és sajog a szíve. OBI-WAN, megérezve a feszültségét, megnyugtatóan a vállára teszi a kezét.



OBI-WAN: *Új élet vár rád, ANAKIN.*

A fiú kötelességtudóan rámosolyog, de nem szól semmit. OBI-WAN pillant az előttük hömpölygő tömegre.

OBI-WAN: *QUI-GON mindig is gyűlölte az ünnepségeket. De megértette, hogy szükség van rájuk. Kíváncsi lennék, mit szólna ehhez.*

ANAKIN vállat von, OBI-WAN pedig elmosolyodik.



OBI-WAN: *Büszke lett volna rá, hogy téged is ünnepelnek.*

ANAKIN: *Komolyan mondd?*

OBI-WAN: *Igen. Édesanyád is büszke lenne rád.*

ANAKIN: *Bárcsak itt lenne. Annyira hiányzik.*

OBI-WAN: *Egy nap újra látni fogod. De akkor már JEDI LOVAG leszel.*



A parádé átvonul a főtéren a KIRÁLYNŐ és vendégei előtt. AMIDALA az udvarhölgyei, SIO BIBBLE kormányzó, PALPATINE FŐKANCELLÁR, NASS FŐNÖK és a JEDI TANÁCS tizenkét tagja társaságában üdvözli a menetet.



ARTOO occupies a space just below the handmaidens and next to ANAKIN and OBI-WAN, domed head swiveling from side to side, lights blinking as his sensors take everything in. ARTOO beeps at the boy, and ANAKIN touches the little DROID's shell gently.

QUEEN AMIDALA and PALPATINE smile at one another.



In the parade are BOSS NASS and his guards, JAR JAR and general CEEL approach to the stairs of the PALACE. The GUNGANS ride KAADU. They stop before the QUEEN and walk up the steps to stand by her side. BOSS NASS steps forward and holds the GLOBE of PEACE high over his head.



BOSS NASS: *Peace!*

Everyone cheers. The parade marches on.

END TITLES



ARTOO, kupolás fejét ide-oda forgatva, egy sorral az udvarhölgyek alatt, ANAKIN és OBI-WAN mellett áll. Érzékelői villogó fények kíséretében rögzítik az eseményeket. ARTOO rácsipog a fiúra, ANAKIN pedig szelíden megérinti a kis DROID burkolatát.

AMIDALA KIRÁLYNŐ és PALPATINE egymásra mosolyognak.



A felvonulás keretében NASS FŐNÖK és kísérei, JAR JAR és CEEL tábornok, megérkeznek a PALOTA lépcsőjéhez. Leszállnak KAADUJAİK nyergéből, majd felsétálnak a lépcsőkön. NASS FŐNÖK előrelép, és a magasba emeli a BÉKE GÖMBJE-t.



NASS FŐNÖK: *Béke!*

Mindenki boldogan nevet, miközben a parádé folytatódik.

VÉGE FŐCÍM

